

Centre Communal d'Action Sociale

LIVRET d'ACCUEIL

Services de maintien à domicile

Gizarte Ekintzako Herri Zentroa
HARRERA LIBURUXKA
Etxean egoten laguntzeko zerbitzuak

MAISON DE LA VIE SOCIALE
GIZARTE ZERBITZUEN ETXEA

SAINT-PIERRE D'IRUBE
HIRIBURU





Les membres du Conseil d'Administration du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu, sa Vice-Présidente, ainsi que les agents, œuvrent depuis plusieurs années au développement des services d'aide à la personne sur notre territoire.

Au fil des ans, le CCAS a développé ses propres services prestataire et mandataire d'aide à domicile ainsi qu'un service de portage de repas à domicile. Le CCAS facilite aussi l'accès à la téléalarme et promeut la création ou l'adaptation des logements pour les personnes en perte d'autonomie.

Ainsi, le CCAS répond aux sollicitations des aînés et des personnes handicapées en leur permettant de se maintenir à leur domicile. Ces prestations contribuent à soulager les aidants familiaux.

Avec la réalisation de la Maison de la Vie Sociale, inaugurée au mois de juillet 2009, les élus ont souhaité doter les services du CCAS d'un outil de travail performant et faire bénéficier les administrés de conditions d'accueil optimales.

La présence, sur ce même site, des travailleurs sociaux du Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques et de la Mission Locale Avenir Jeunes permet d'offrir une réponse coordonnée au public le plus fragile.

Ce livret d'accueil présente donc les services d'aide à la personne proposés par le CCAS et les autres acteurs majeurs du territoire. Vous y trouverez, pour chaque service, des coordonnées et des renseignements pratiques.

Nous avons constamment à cœur de soutenir et d'accompagner au quotidien du mieux possible les habitants de notre commune et du canton et souhaitons que ce livret serve cet objectif.

Badu zenbait urte Hiriburuko Gizarte Ekintzako Herri Zentroko (CCAS) Administrazio Kontseiluko kideak, Lehendakari ordea eta agen-teak lanean ari direla jendeen laguntzeko zerbitzuak garatzeko gure lurraldean.

Urteak joan ahala, CCAS zentroak bere etxe-laguntzarako hartzaile eta mandatari zerbitzuak garatu ditu, baita apairuak etxerat eramateko zer-bitzua ere. Bertzalde, CCASak tele-alarma ukaiteko laguntzak ematen ditu eta autonomia galtzen ari diren jendeendako etxeak sortzea edo egokitzea sustatzen du.

Beraz, CCASak adinekoen eta elbarrituen gal-deei ihardesten die, etxean egoten lagunduz. Zerbitzu horiei esker, familiako laguntzaileei pisu bat kentzen zaie.

2009ko uztaillean Gizarte Biziko Etxea zabaltzean, hautetsien xedea zen CCASeko zerbitzuei lan-tresna on bat ematea eta biztanleei harrera-baldintza onenak proposatzea.

Pirinio Atlantikoetako Departamendu Kontseiluko eta Gazteen Gerorako Tokiko Misioko gizarte-langileak han berean ari dira lanean; haiei esker, egoera zailenean diren jendeek arrapostu koordinatua ematen ahal diegu.

Harrera-liburuxka honetan, CCASak eta lurraldeko bertze eragile nagusiek proposatzen dituz-ten jendeen laguntzeko zerbitzuen aurkezpena atzemanen duzue. Zerbitzu bakoitzaren datuak eta informazio praktikoak ere hordituzue.

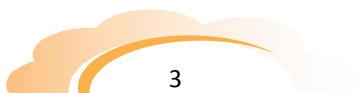
Beti gogoan dugu gure herriko eta kantonamenduko biztanleak ahal bezain ongi laguntzea eta sostengatzea; liburuxka hau xede horren zer-bitzuko sortu dugu.

SOMMAIRE / AURKIBIDEA

Présentation générale	p. 4 et 5
<i>Aurkezpen orokorra</i>	
Les services de maintien à domicile	p. 6 à 11
<i>Etxean egoten laguntzeko zerbitzuak</i>	
Les différents services	
<i>Zerbitzuak</i>	
Tarifs, facturation	
<i>Tarifak, fakturak</i>	
Engagement qualité.....	p.10 et 11
<i>Kalitate engaiamendua</i>	
Les services complémentaires	p.12 à 14
<i>Zerbitzu osagarriak</i>	
Les services internes	
<i>Barne zerbitzuak</i>	
Les services externes des partenaires	
<i>Partalierren kanpo zerbitzuak</i>	

ANNEXES / ERANSKINAK

1. Organigramme du CCAS
2. Tarifs des prestations
3. Informations pratiques en matière fiscale
4. Charte des droits et libertés de la personne accueillie
5. Règlement de fonctionnement du service prestataire d'aide à domicile
6. Liste des personnes qualifiées prévues à l'article L.311-5 du CASF
7. Documents à produire



PRÉSENTATION GÉNÉRALE

AURKEZPEN OROKORRA

MISSIONS GÉNÉRALES ET OBJECTIFS DU CCAS

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu est au centre d'une action sociale locale, diverse et adaptée. Il assure des missions de « prévention et de développement social » dans la commune et sur le canton.

C'est une institution active, mettant en œuvre avec une dynamique nouvelle, des interventions multiples :

- | diagnostiquer les besoins de la population,
- | développer les partenariats et prendre en charge la coordination des actions sociales au niveau local,
- | participer à l'établissement des droits à l'aide sociale,
- | participer à la mise en œuvre des compétences du Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques en matière d'action sociale.

Toute personne accueillie est **écoutée, aidée** directement lorsque cela est possible ou **orientée** vers un partenaire afin de répondre au mieux à sa demande .

Cadre juridique et fonctionnement

Le CCAS est un établissement public administratif communal géré par un conseil d'administration (liste des membres en annexe 1) présidé de droit par le Maire.

Il dispose d'une autonomie de gestion et d'un budget propre..

Odile Damestoy
Vice-Présidente du CCAS



Nicolas Elissalde
Responsable du CCAS

Le CCAS est situé 15 avenue du Labourd.

COORDONNÉES

Téléphone : 05 59 44 03 53 - Fax : 05 59 44 10 64

email : ccas@saintpierredirube.fr

Site : www.saintpierredirube.fr

HORAIRES D'OUVERTURE DU LOCAL

Accueil physique et téléphonique :

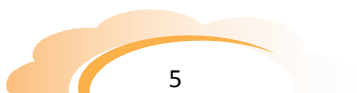
du lundi au vendredi

de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h (16 h 30 le vendredi).

En dehors de ces horaires,

il est possible de laisser un message sur le répondeur.

CCASa herriko administrazio establimendu publikoa da; administrazio kontseilu batek kudeatua da (kideen zerrenda 1. eranskinean), Auzapeza buru, zuzenbidez. Kudeaketan autonomia da eta bere buxet berezia du. Biztanleen beharren diagnostikoa egiten du eta tokiko gizarte-ekintzak koordinatzen ditu.



LES SERVICES DE MAINTIEN À DOMICILE

Le service prestataire d'aide à domicile :

Le CCAS est l'employeur d'une aide à domicile qu'il met à votre disposition. Un règlement de fonctionnement fixe les conditions d'intervention des aides à domicile (annexe 5).

Un agent d'accueil du CCAS constituera votre dossier de demande de prise en charge auprès des organismes financeurs (Conseil Général ou Caisse de retraite).

L'agent d'accueil établit le Document Individuel de Prise en Charge (DIPC). Ce contrat définit les engagements réciproques du CCAS et du bénéficiaire.

L'agent d'accueil déclenche l'intervention de l'aide à domicile et organise les remplacements.

Il vous adresse chaque mois une facture tenant compte des éventuelles participations des organismes financeurs.

Etxe-laguntzaren hartzaille zerbitzua: *CCASak etxe-laguntzaile bat enplegatzen du eta zure esku ezartzen du.*

CCASeko harrera-agente batek zure galde-doziera egiten du eta etxe-laguntza kudeatzen du: abian eman, ordezkapenak antolatuta eta fakturak zuri igorri.

Le service mandataire d'aide à domicile :

Vous êtes l'employeur de l'aide à domicile et confiez au CCAS, par la signature d'un contrat de mandat, la charge d'effectuer pour votre compte les tâches suivantes :

- | recherche de salarié

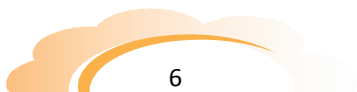
- | formalités sociales et administratives (immatriculation auprès de l'URSSAF, élaboration des bulletins de salaire,...)

Chaque mois, le CCAS vous transmet un bulletin de salaire dont vous vous acquittez auprès de votre salarié, ainsi qu'une facture correspondant aux charges sociales et aux frais de gestion.

Vous devez appliquer la Convention Collective Nationale des Salariés du Particulier Employeur.

Vous gérez à ce titre le contrat de travail et bénéficiez des conseils des agents du CCAS.

Etxe-laguntzaren mandatari zerbitzua: *Zu zira etxe-laguntzaren enplegatzailea, eta, mandatu-kontratu baten bidez, CCASaren esku uzten dituzu langile baten atzematea eta gizarte eta administrazio formalitateen egitea (URSSAFen izen-ematea, soldata-orrien idaztea...). Hilabete guziz, CCASak soldata-orri bat ematen dizu, langileari pagatu behar diozuna. Lan-kontratua zuk kudeatzen duzu, CCASaren aholkuekin.*



■ Missions des services prestataire et mandataire

| aide à l'accomplissement des actes de la vie quotidienne (aide à la mobilité, ménage, repas, courses, promenades, linge)

| aide administrative

| soutien moral, contribution au maintien du lien social

■ Fonctionnement sept jours sur sept de 8 h à 20 h

■ **Remplacements** : le CCAS assure systématiquement le remplacement des agents absents (congés, maladie...) intervenant auprès des personnes dépendantes (relevant notamment de l'APA, ou de la PCH). Les autres bénéficiaires devront nous préciser s'ils souhaitent un remplacement.

■ Territoires d'intervention

Communes de Saint-Pierre d'Irube, Lahonce, Urcuit, Urt, Villefranque et Mouguerre.

A Mouguerre, en mode prestataire, interventions pour les bénéficiaires de l'aide sociale uniquement.

■ *Hartzaile eta mandatari zerbitzuen eginkizunak*

| *eguneroko ekintzetan laguntzea (mugitzeko, garbiketa egiteko, apairuak prestatzeko, erosketak egiteko, promenatzeko, jantziak garbitzeko)*

| *Laguntza administratiboa*

| *sostengu morala, gizarte-loturak atxikitzen laguntzea*

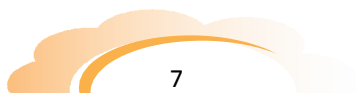
■ *Funtzionamendua: egun guziz, 8etarik 20etara*

■ **Ordezkapenak:** *bertzeen meneko jendeentzat (APAren do PCHaren arabera koentzat), CCASak hor ez diren agenteak sistematikoki ordezkatzen ditu (oporrak, erialdiak...).* Bertze hartzaileek zehaztu beharko digute ordezkapena nahi dutenez.

■ *Esku-hartze lurraldeak*

Hiriburu, Lehentze, Urketa, Ahurti, Milafranga eta Mugerre.

Zerbitzu-hartzaile moldearentzat, gizarte-laguntza duten jendeendako bakarrik esku-hartzen dugu Mugerren.



Le service de portage de repas à domicile :

■ Missions

| Livraison d'un repas chaud le midi dans le respect des règles d'hygiène imposées par la DDPP (direction départementale de la protection des populations)

| Contribution à la prise d'au moins un repas équilibré par jour.

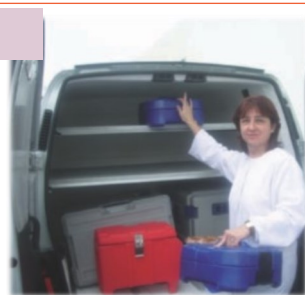
■ Fonctionnement

| Du lundi au samedi sauf les jours fériés

| Repas du midi uniquement

■ Territoire d'intervention

| Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu et communes proches.



Le service de téléalarme (assuré par Secours Assistance)



■ Missions

| Installation/désinstallation et maintenance de l'appareillage

| Intervention rapide assurée par un secouriste suite à une chute, un malaise ;

Orientation vers les services médicaux si nécessaire

| Alerte de l'entourage lors d'une orientation vers les services médicaux

■ Fonctionnement

| Sept jours sur sept 24 heures sur 24

■ Territoire d'intervention

| Communes de Saint-Pierre d'Irube, Lahonce, Mouguerre, Urcuit, Urt et Villefranque.

Pour bénéficier de l'un des services de maintien à domicile présentés, la première démarche consiste à prendre rendez-vous avec un agent du CCAS.

Il déterminera avec vous le service le mieux adapté à vos besoins, puis vous aidera à accomplir les formalités nécessaires.

Vous devrez également produire certains documents (annexe 7).

Apairuak etxerat eramateko zerbitzua

■ **Eginkizunak**

| eguerditan apairu bero bat eramatea, DDPParen higie-ne-arauen arabera (biztanleen babesteko departamenduko zuzendaritza).

| egunean apairu orekatu bat bederen hartzen laguntzea.

■ **Funtzionamendua**

| astelehenetik larunbatera, besta egunetan salbu

| eguerdiko apairua bakarrik

■ **Esku-hartze lurraldea**

| Hiriburu eta inguruko Herriak



Tele-alarma zerbitzua

(Secours Assistance enpresaren eskutik)

■ **Eginkizunak**

| tresnak instalatzea, kentzea eta mantentze-lanak egitea

| jendea erortzen bada edo ezontsa bat gertatzen bazaio, sorosle batek laster ihar- desten du; behar baldin bada, mediku-zerbitzuengana bideratzen du

| mediku-zerbitzuengana bideratzen badu, hurbilekoak abisatzen ditu

■ **Funtzionamendua**

| egun guziz, 24 orenez

■ **Esku-hartze lurraldea**

| Hiriburu, Lehuntze, Mugerre, Urketa, Ahurti eta Milafranga herriak.

Aurkeztu zerbitzuetako bat ukaiteko, lehen gauza CCASeko agente batekin hitzordu bat hartzea da. Zurekin finkatuko du zein den hobekien heldu zai- zun zerbitzua, eta lagunduko zaitu behar diren formalitateen egiten.

Agiri batzuk eraman beharko dizkiozu (ikus 7. eranskina).

TARIFS, FACTURATION

Les tarifs des prestations proposées varient en fonction des revenus des bénéficiaires. Les tarifs appliqués figurent en annexe du présent livret d'accueil (annexe 2) et sont affichés à l'accueil du CCAS. Les caisses de retraite ou le Conseil **Général** des Pyrénées-Atlantiques peuvent prendre en charge une partie des frais générés par ces prestations. Leur participation est fonction des revenus et du degré de dépendance des bénéficiaires.

La facturation est mensuelle et propre à chaque service. Les bénéficiaires peuvent s'acquitter des factures par chèque ou en espèces auprès du CCAS (également par CESU préfinancés pour le service prestataire).

Pour toute prestation d'un montant supérieur à 100 € TTC, un devis sera établi.

Les dépenses engagées au titre de ces différents services ouvrent droit à une réduction d'impôt ou à un crédit d'impôt dont les modalités d'application sont précisées à l'annexe 3.

ENGAGEMENT QUALITÉ

Le CCAS est soucieux de l'efficacité des prestations qu'il propose et de la satisfaction des bénéficiaires. Nos démarches sont mises en œuvre dans ce sens.

■ Droits des usagers : les agents du CCAS exercent leur mission dans le respect des droits fondamentaux des usagers en application des articles L311-3 à L311-8 du code de l'action sociale et des familles, conformément à la charte des droits et libertés de la personne accueillie (annexe 4).

■ En cas de conflit non résolu avec le gestionnaire, les bénéficiaires peuvent faire appel à une personne qualifiée, tel que le prévoit l'article L.311-5 du CASF (liste jointe en annexe 6).

■ Chaque année, réalisation d'enquêtes de satisfaction pour les services d'aide à domicile.

Mise à disposition d'un cahier de doléances.

■ Le service prestataire est titulaire d'une Autorisation délivrée en 2009 par le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques.

■ Un agrément est accordé par la DIRECCTE à nos services d'aide à domicile depuis 2008.

Les coordonnées de l'unité territoriale ayant accordé l'agrément à nos services sont les suivants :

DIRECCTE – U.T. des Pyrénées Atlantiques

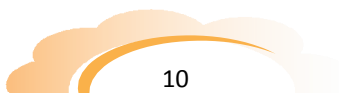
Cité Administrative - Boulevard Tourasse - 64000 PAU

Téléphone : 05 59 14 43 05 - Télécopie : 05 59 14 43 09

■ Le CCAS a signé une convention avec la CARSAT Aquitaine.

■ Le CCAS est adhérent de l'UNCCAS, de l'UDCCAS et de l'UNA. Les agents du CCAS bénéficient ainsi de conseils juridiques, de formations, d'informations régulières et d'une banque d'expériences grâce à leurs réseaux.

■ Le CCAS a souscrit une assurance en responsabilité civile pour couvrir les dégâts matériels que les aides à domicile du service prestataire pourraient causer à votre domicile lors de leurs interventions.



TARIFAK, FAKTURAK

Proposatu zerbitzuen tarifak hartzaileen irabazien arabera dira. Erabili tarifak harrera-liburuxka honen 2. eranskinean atzemanen dituzu, eta CCASeko harreraren ere afixatuak dira.

Erretreta-kutxek edo Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorren gastuen parte bat berengain hartzen ahal dute. Beren parte-hartzea hartzaileen irabazien eta menekotasun-mailaren arabera kalkulatu dute.

Fakturak hilabete guziz egiten dira, eta zerbitzu bakoitzak bere fakturak ditu. Hartzaileek fakturak txekiz edo diru xehez pagatzen ahal dituzte, CCASean (hartzaile zerbitzuarentzat, aitzinetik pagatu CESU txekiak ere erabiltzen ahal dira).

Zerbitzuak 100 € baino gehiago balio badu, aitzinkontu bat eginen zaizu.

Zerbitzu horien gastuek zergak apaltzeko edo zerga-kredituak ukaiteko eskubidea ematen dute; ikus xehetasunak 3. eranskinean.

KALITATE ENGAIAMENDUA

CCASarentzat, funtsezkoa da zerbitzuak onak izatea eta erabiltzaileak kontent izatea.

Horretarako, zenbait desmartxa abian emanak ditugu

■ Erabiltzaileen eskubideak: CCASeko agenteen eginkizunak erabiltzaileen funtsezko eskubideen arabera dira, gizarte-ekintzaren eta familien kodeko L311-3tik L311-8rako artikuluen arabera, harrera egiten zaien jendearen eskubide eta askatasunen gutunari jarraiki (4. eranskina).

■ Kudeatzailearekin istilu bat ez bada konpondu, erabiltzaileek pertsona kalifikatu bati dei egiten ahal diote, CASFeko L.311-5 artikulua arabera (ikus zerrenda 6. eranskinean).

■ Urte guziz, egokitasun-inkestak egiten ditugu etxe-laguntza zerbitzuei buruz. Galde-kaier bat eskuragarri da.

■ Hartzaile zerbitzuak Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorren 2009ko baimen bat badu.

■ Gure etxe-laguntza zerbitzuek DIRECCTE erakundearen onespina dute, 2008z geroztik.

Hauek dira onespina eman digun lurralde-erakundearen datuak

DIRECCTE – U.T. des Pyrénées Atlantiques

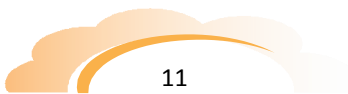
Cité Administrative - Boulevard Tourasse - 64000 PAU

Telefona : 05 59 14 43 05 - Faxe: 05 59 14 43 09

■ CCASak Akitaniako CARSATarekin hitzarmen bat sinatu du.

■ CCASa UNCCASeko, UDCCASeko eta UNako kide da. Horri esker, CCASeko agenteek aholku juridikoak, formakuntzak, informazio erregularrak eta esperientzia-banku bat dute eskura, beren sareen bidez.

■ CCASak erantzukizun zibileko asurantzak hartu du, hartzaile zerbitzuko etxe-laguntzaileek lan bitartean zure etxean egin ditzaketen kalteak estaltzeko..



LES SERVICES COMPLÉMENTAIRES

ZERBITZU OSAGARRIAK

Afin d'assurer sa mission de service social, d'autres services sont proposés par le CCAS et ses partenaires.

Ils s'adressent à un public plus large, celui de la commune, et poursuivent d'autres objectifs.

SERVICES PROPOSES PAR LE CCAS

■ Couverture maladie chirurgie

Proposition d'adhésion à une mutuelle offrant les garanties et tarifs avantageux d'un contrat groupe.

Renseignements et adhésion au CCAS.



■ Aides alimentaires et financières

Elles sont accordées par le CCAS après examen d'un dossier de demande constitué au préalable avec une assistante sociale.

■ Aide à la constitution de dossiers administratifs

| Dossiers HLM

| Dossiers relatifs au handicap

| Dossiers d'aide sociale du Conseil Général

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h (16h30 le vendredi).



Permanences diverses à la Maison de la Vie Sociale (MVS)

| Mission Locale Avenir Jeunes Pays Basque (MLAJ)

Accueil et accompagnement des jeunes de 16 à 25 ans dans leur insertion professionnelle et sociale.

Permanences à la MVS le lundi après-midi et le jeudi matin sans rendez-vous.

Pour contacter la MLAJ : 05 59 59 82 60

| Assistante sociale

Accueil, accompagnement et suivi des personnes en situation de demande d'aide sociale. Permanences du lundi au mercredi. Prendre rendez-vous à la Direction de la Solidarité Départementale d'Ustaritz au 05 59 70 51 51.

| PMI (protection maternelle et infantile)

Permanences organisées le mardi à la MVS. Pesées toute la journée et présence du médecin de PMI l'après-midi. Prendre rendez-vous à la Direction de la Solidarité Départementale d'Ustaritz au 05 59 70 51 51.

Gizarte Biziko Etxeko (MVS) permanentziak

| Euskal Herriko Gazteen Gerorako Tokiko Misioak (MLAJ)

16 eta 25 urte arteko gazteak laguntzen ditu lan munduan eta gizartean sartzen.

- Astelehen arratsaldean eta Ostegun goizean, hitzordurik gabe.
- MLAJarekin kontaktuan jartzeko : 05 59 59 82 60.

| Gizarte laguntzailea

Gizarte laguntza galdegiten duten jendeak laguntzeko eta segitzeko.

Astelehenetik asteazkenera. Hitzordua galdegin: 05 59 70 51 51

| PMI (amen eta haurren babes erakundea)

Asteartean, MVSan. Pizatzeko, egun osoan. Medikua ikusteko, arratsaldean.

Hitzordua galdegin: 05 59 70 51 51

SERVICES EXTERNES PROPOSES PAR LES PARTENAIRES

PARTALIERREN KANPO ZERBITZUAK

■ Établissements Hébergeant des Personnes Agées Dépendantes (EHPAD)

Maison de retraite Harriola

(48 lits EHPAD/15 studios en foyer logement)

1 bis rue d'Etcherouty - 64990 SAINT-PIERRE D'IRUBE - 05 59 44 27 00

Établissement habilité à l'aide sociale.

Maison de retraite les Pins

(75 lits EHPAD)

Place du Fronton - 64990 ST-PIERRE D'IRUBE - 05 59 44 73 00

■ Services de soins infirmiers à domicile

Ils proposent l'intervention d'infirmier(e)s au domicile pour la toilette, la prise de médicaments, et la réalisation de soins divers.

| Cabinets situés sur Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu

Martine DOMEGE

15 avenue du Labourd - 05 59 44 16 91

Richard POCHELU

14 allée des Sources - 06 80 14 66 94

Claude-Agnès CARREL

14 allée des Sources - 06 08 51 47 25

Florence QUINIOU

15 avenue du Labourd - 05 59 44 16 91

| Cabinet situé sur Bayonne

Santé service

Avenue Plantoun - 05 59 50 31 10





Logo CCAS réalisé par les élèves de CM2 en 2009



CCAS

15, av du Labourd / Lapurdiko etirbidea
64990 SAINT-PIERRE D'IRUBE / HIRIBURU
Tél : 05 59 44 03 53 - Fax : 05 59 44 10 64
ccas@saintpierredirube.fr
www.saintpierredirube.fr

Accueil du public du lundi au vendredi

De 08h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h00 (16h30 le vendredi)

Harrera astelehenetik ostiralera

8:30etik 12:30era eta 13:30etik 17:00era (16:30era ostiraletan)

